

# LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Le mercredi 7 avril 1999  
20 pages .87¢ PLUS TAXES



**ÉPARGNEZ 35%**  
(du prix en kiosque)  
Avonnez-vous à  
**LA SOURCE**  
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
264-5364

TÉL.: 829-2367  
**JEAN-PAUL LAUBERTÉ**  
PHARMACIEN  
4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.  
"Les Galeries d'Ormstown"  
OUVERT 7 JOURS

## La construction du nouveau pont Turcot débutera en juillet et le vieux pont pourrait être démolé à l'automne

**Hugues Théorêt**  
LA SOURCE

Lorsque la neige reviendra à la fin de l'automne 1999, le vieux Turcot tombera sous le pic des démolisseurs. À moins que la municipalité de Très-Saint-Sacrement ou un autre organisme acceptent d'en assumer la responsabilité.

L'appel d'offres pour la construction du nouveau pont, qui sera situé un demi-kilomètre en aval à la hauteur du rang du Dix, sera lancé le 15 mai. À moins d'un revirement de situation, l'offre inclura la démolition du vieux pont dont le coût est évalué à 50 000 \$.

Les travaux de construction débuteront en juillet prochain pour se terminer en novembre ou en décembre 1999, a confirmé Mme Jocelyne Béland, responsable des communications au ministère des Transports du Québec à la Direction du Sud-Ouest-de-la-Montérégie. Transports Québec prévoit allouer 1,3 million de dollars alors que la municipalité devra verser au-delà de 300 000 \$. Ce montant n'inclue pas l'achat de terrains que la municipalité a dû exproprier à gros frais.

Quant au vieux pont, qui célèbre cette année son 110e anniversaire, le ministère ne se dit pas pressé de procéder à sa démolition : « Nous n'avons pas besoin de démolir le vieux pont pour construire le nouveau. La démolition

sera donc repoussée à la fin des travaux à l'automne », de préciser Mme Béland.

Selon elle, le sort du vieux pont est entre les mains de la municipalité. « Il faut que la municipalité s'engage à le gérer ou à le faire gérer par un organisme sans but lucratif », explique-t-elle.

Mais selon le maire de la paroisse de Très-Saint-Sacrement, M. Albert Billette, il est impensable que sa municipalité, qui compte seulement 1300 habitants et gère un budget annuel de 850 000 \$, puisse à elle-seule assumer cette responsabilité. « Nous n'avons rien contre la conservation du vieux pont, mais nous ne pouvons pas en assumer la gestion », de répéter M. Billette.

Le maire voudrait que la préservation du vieux pont devienne un projet régional. C'est d'ailleurs ce qui ressort, selon lui, de la pétition qui circule présentement à travers la MRC Le Haut-Saint-Laurent. « Des gens de plusieurs municipalités ont signé la pétition. Cela prouve qu'il s'agit d'un projet régional », insiste-t-il.

**On refuse de lancer la serviette**

Pendant ce temps, « Les Amis du vieux pont Turcot » refusent de lancer la serviette. Ils voudraient que le ministère des Transports du Québec révoque sa décision de démolir le vieux pont et que les autorités préservent la structure pour paver la voie aux piétons, aux

**Suite voir TURCOT à la page 5**



Le vieux pont Turcot n'a jamais paru aussi près du cimetière de l'église de Georgetown. La mort le guette, mais il n'a pas encore rendu l'âme. (Photo : H.T.)

## Thermex claque la porte et laisse des huiles usées dans le lac Saint-Louis

**Hugues Théorêt**  
LA SOURCE

L'usine de gazéification de pneus usés Thermex à Beauharnois, qui avait été inaugurée en pleine campagne électorale provinciale en novembre dernier, a cessé ses activités dans la plus grande controverse il y a quelques semaines.

Environ 45 gallons d'huiles usées émanant d'une pièce d'équipement de l'usine (un séparateur d'hydrocarbure) ont été déversés accidentellement dans le lac Saint-Louis, a confirmé M. Gilles Bernier de la Direction régionale de la Montérégie. L'incident a été rapporté à la fin du mois de février. Les travaux de nettoyage, qui ont duré 15 jours, ont été effectués sous la surveillance d'un inspecteur du MEF. Les propriétaires du site (occupé anciennement par l'usine Elkem). Les investissements René Saint-Pierre, ont payé la facture. Mais Thermex semble avoir filé à l'anglaise sans laisser de traces. Joint jeudi dernier, le maire de Beauharnois, Michel Quevillon, a confié avoir rencontré, le jeudi 1er avril, les propriétaires des lieux qui louent le bâtiment à Thermex. Selon lui, une demande de faillite aurait été formulée par Thermex. Trois investisseurs, dont la compagnie Hebeco de Sorel, se sont montrés intéressés à acheter les équipements de Thermex. De plus, M. Quevillon a révélé que six créanciers de Thermex, dont Grue Mobile Veilleux, P.E.

Thibault et Joe-Loué-Tout, cherchaient à se faire rembourser une somme de 25 000 \$.

« Quand on assiste à une conférence de presse en présence du président du conseil du trésor, M. Jacques Léonard, on a toutes les raisons de croire en un projet semblable. Mais

**Suite voir THERMEX à la page 5**



Thermex devait recycler un million de pneus par année qui lui étaient acheminés gratuitement par Recyc-Québec. (Photo : H.T.)

## Le soleil luit pour les fidèles



C'est sous un soleil radieux qu'environ 75 repentants, issus des quatre églises chrétiennes de Huntingdon, ont pris part à la traditionnelle marche du pardon du Vendredi saint le vendredi 2 avril à Huntingdon. Cette activité, qui souligne la Passion du Christ, en était cette année à sa 10e édition. (Photo : H.T.)

**GM** Gérard Maheu inc **377-1420**  
289, RANG DU 5  
ST-LOUIS DE GONZAGUE, 377-1420

Voir publicité en page 5 de La Source et page 11 du Gleaner

**ENGRAIS MINÉRAUX et HERBICIDES**  
pour votre **SAISON '99**



# D'un foyer à l'autre

**Programme "Pêche en ville" 1999, c'est le temps de vous inscrire-** La période d'inscription au Programme de soutien financier pour l'ensemencement de truites - Pêche en ville - 1999 se déroulera jusqu'au 23 avril. Doté d'un budget de 350 000 \$, le programme vise principalement à fournir une aide financière aux projets d'ensemencement des lacs et des cours d'eau à proximité des milieux urbains. Le plan d'eau ensemencé doit être accessible gratuitement aux pêcheurs pendant toute la saison de pêche de l'espèce. Les formulaires de demandes de subvention sont disponibles dans les bureaux régionaux et centraux du ministère.

**Rencontre prénatale en français-** Le CLSC Huntingdon offre des sessions de rencontre prénatale en français gratuite pour les femmes qui doivent accoucher au mois de décembre 1999 ou avant les 3 et 10 mai prochains de 19 h 30 à 21 h 30 à l'École Jean XXIII d'Ormstown. D'autres rencontres auront lieu du 17 mai au 14 juin 1999 de 19 h 30 à 21 h 30 pour les femmes qui doivent accoucher en octobre 1999 ou avant. Vous devez réserver vos places en communiquant le plus tôt possible avec le CLSC Huntingdon au 264-6108 ou au 826-3161.

**Vente de la jonquille à Hemmingford-Havelock-** Les responsables de la vente de la jonquille de la Société canadienne du cancer, section Hemmingford-Havelock, désirent remercier les bénévoles et toutes les personnes qui les ont encouragés les 25 et 26 mars derniers. La vente a permis d'amasser la somme de 1182 \$.

**Assemblée générale de Sur les routes du Saint-Laurent-** Le service de transport adapté, Sur les routes du Saint-Laurent, tiendra son assemblée générale le mercredi 7 avril à 19 h 30 au CLSC Huntingdon. Bienvenue à tous.

**Les retraités en assemblée-** Le Comité régional des retraités et pré-retraités tiendra son assemblée générale annuelle, le mercredi 21 avril à 19 h 30 au CLSC Huntingdon. Le comité est présidé par Fernand Daoust. Bienvenue à tous.

**Journées portes ouvertes à l'école**

**pré-maternelle d'Ormstown-** L'école pré-maternelle d'Ormstown organise deux journées portes ouvertes les 7 et 8 avril pour les enfants âgés de 3 à 4 ans. La soirée d'inscriptions se tiendra le mercredi 14 avril à 19 h 30 au 59, rue Church à Ormstown. Pour information, communiquez avec Lorelei au 829-4187 ou avec Tania au 829-2220.

**Cours d'autodéfense à La Vigie-** La Vigie, centre d'aide et de prévention d'agressions à caractère sexuel, offre aux jeunes filles âgées de plus de 14 ans un cours d'autodéfense gratuit qui aura lieu

les 10 et 11 avril 1999 à Huntingdon. Ce cours a comme objectifs d'augmenter la confiance en soi, le pouvoir de s'affirmer, le sentiment de sécurité et démystifier les préjugés concernant la capacité des filles à prendre leur place. Faites vite, les places sont limitées. Pour s'inscrire, communiquez avec La Vigie au 371-4222.

**Défilé de mode bénéfique du CHRS-** Le service de bénévolat du Centre hospitalier régional du Suroît invite la population à assister à un défilé de mode bénéfique, le mardi 13 avril à 20 h, au Buffet Simon, situé au 578, avenue Grande-île.

Les billets sont en vente à la boutique Une petite pensée, la boutique des bénévoles située au CHRS. Sous le thème "Au rythme du printemps", le défilé présentera les collections des boutiques suivantes : Boutique madame, Érick Le Rouge, Une petite pensée du CHRS et Barbottine. Les bénéfices de cette soirée seront versés au service de bénévolat au CHRS. Pour plus d'informations, communiquez avec la présidente du Service, Mme Suzanne Poirier au (450) 371-9920, poste 2565.

**Le 12 avril 1999**

## Garage Claude Faubert



**AUTOPRO MÉCANIQUE**

*Nouvelle technologie*

*Suite à l'incendie qui a détruit notre garage, le 16 janvier dernier, Pierre Duranceau, André Biron, André Roussin, Francine Faubert, Claude et Sylvain Faubert*

**Toujours la même équipe**

*sont heureux d'être enfin prêt à vous servir.*

*Spécial d'ouverture*

### Alignement

**25\$**  
pour 2 roues

**35\$**  
pour 4 roues

Prenez rendez-vous dès maintenant  
**377-2227**

*Le spécial s'applique sur automobiles seulement. En vigueur jusqu'au 1er mai 1999.*

**Freins**  
**Direction**  
**Silencieux**  
**Suspension**  
**Traction Avant**

Expert en alignement depuis plus de 40 ans



**AUTOPRO**  
GARANTIE NATIONALE  
FREINS  
DIRECTION  
SILENCIEUX  
SUSPENSION  
TRACTION AVANT

*Pour un service de qualité à un prix très avantageux*

**Garage Claude Faubert**  
ALIGNEMENT DE ROUES  
Route 201 coin Rang 5  
St-Stanislas-de-Kostka  
377-2227



Sylvain Faubert  
propriétaire

**VENTE PRÉ-SAISON**

**20%**

RABAIS  
OMPTANT  
JR PIÈCES  
N.H.

**SPÉCIAL**

SUR HUILE,  
BATTERIE, GRAISSE,  
JOUETS, CORDE À  
BALLOTS, ETC.

• AUSSI RABAIS COMPTANT SUR TOUS LES PNEUS GOODYEAR •

**DURANT TOUTE LA SEMAINE !  
DU MARDI 6 AVRIL AU  
SAMEDI 10 AVRIL DURANT LES  
HEURES RÉGULIÈRES**

INSISTEZ POUR DES PIÈCES AUTHENTIQUES  
NEW HOLLAND



**LES ÉQUIPEMENTS  
BONENBERG INC.**

43 Route 202, Huntingdon  
Tél.: (450) 264-6673



2 F - LA SOURCE - LE 7 avril 1999



**JEAN-CLAUDE  
GENDRON**

# Entreposage GENDRON FOURRURES

121 CHAMPLAIN VALLEYFIELD 373-3797

**PLUS DE 50 ANS D'EXPÉRIENCE**



**GAÉTAN  
GENDRON**

Remodelage  
Nettoyage  
entreposage  
Assurance /  
12 mois  
Plan mise de  
côté

# L'agriculture en Haut-Saint-Laurent se porte à merveille

**Hugues Théorêt**  
LA SOURCE

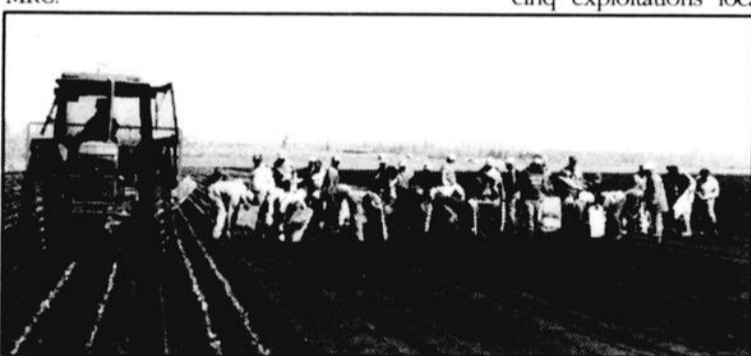
Par sa situation géographique et son micro-climat, la MRC Le Haut-Saint-Laurent renferme d'excellentes terres agricoles qui fournissent de très bons rendements, comme l'indique un rapport sur le profil bioalimentaire de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, rendu public par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Direction régionale de la Montérégie, secteur Ouest.

Au niveau de la production, on observe un excédent céréalier de 104 000 tonnes et un excédent fourrage de 64 000 tonnes dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent.

Plus de 50 530 hectares sont utilisés en grandes cultures dans la MRC. De ce nombre, 24 116 hectares sont cultivés en céréales et protéagineux, 17 187 hectares en fourrage et 9 227 hectares en pâturage. Parmi les céréales, la culture maïs-grain vient en tête de liste avec 17 500 hectares. Cette céréale occupe à elle-seule, plus de 30 % de toute la superficie productive de la MRC et près des trois quarts de toutes les céréales cultivées. La superficie cultivée en maïs-grain dans la MRC, en 1995, représente 8 % de la production de la Montérégie et 6 % de la production du Québec.

La production se concentre surtout à Saint-Anicet, Godmanchester, Saint-Malachie-d'Ormstown, Très-Saint-Sacrement et Sainte-Barbe avec 69 % des superficies de maïs-grain de la MRC.

La culture du soya, avec plus de 2700 hectares, est en nette progression depuis quelques années et s'intègre bien à la rotation du maïs-grain. L'orge avec près de 1700 hectares et le blé avec plus de 900 hectares sont les autres céréales d'importance dans la MRC.



La MRC consacre un peu moins de 3000 hectares à la culture maraîchère dont près de 2600 hectares pour les légumes de transformation. (Photo : archives)

La production pomicole occupe 1265 hectares, soit 96 % de la superficie fruitière de la MRC. En 1995, la MRC comptait 371 357 pommiers, soit 17 % de tous les pommiers de la Montérégie et 13 % de tous les pommiers de la province. Les arbres sont concentrés à Franklin (213 696 pommiers), à Hinchinbrooke (78 156 pommiers) et à Havelock (50 924 pommiers). La production de la MRC est d'environ 485 000 minots de pommes de fantaisie et 240 000 minots de pommes pour la transformation.

La MRC consacre un peu moins de 3000 hectares à la culture maraîchère dont près de 2600 hectares pour les légumes de transformation.

La MRC compte 1644 hectares en acériculture et 275 310 entailles, soit 16 % de toutes les entailles de la Montérégie. La production est de 312 200 kg (688 275 lbs) de sirop. Plus de 60 % de la production de la MRC est concentrée à Franklin avec 117 700 entailles et à Havelock avec 53 835 entailles.

La MRC vient au 3e rang en Montérégie pour sa production laitière. En 1995, on dénombrait 269 exploitations avec près de 11 400 vaches et une production annuelle dépassant les 638 000 hectolitres de lait. Le troupeau moyen est composé de 43 vaches par ferme avec une production de 65,9 hectolitres de lait par vache par lactation. En Montérégie, la moyenne est de 68,8 hectolitres de lait par vache par lactation.

En 1995, le nombre de vaches de boucherie atteignait 3300. Le nombre de bovins d'engraissement en inventaire destiné à l'abattage atteignait 3800 têtes.

L'industrie porcine compte près de 1200 truies pour la reproduction et 32 500 porcs d'engraissement destinés à l'abattage. Cette production est peu présente dans la MRC, alors que 90 % des porcs se retrouvent dans cinq exploitations localisées à Saint-Anicet, Saint-Malachie-d'Ormstown, Saint-Jean-Chrysostome et Très-Saint-Sacrement.

Enfin, la MRC détient plus de 1500 brebis, soit 19 % du cheptel de la Montérégie. Trois exploitations possèdent plus de 200 brebis chacune et sont situées à Elgin, Hinchinbrooke et Godmanchester.

# 21 % de la population active travaille dans le secteur bioalimentaire

**Hugues Théorêt**  
LA SOURCE

L'agriculture demeure le principal gagne-pain des résidents de la MRC Le Haut-Saint-Laurent. Des statistiques révèlent qu'en 1997, 2048 emplois étaient reliés au bioalimentaire dans la MRC, soit près de 21 % de la population active. De ce nombre, 1446 emplois (60 %) étaient directement liés au niveau du secteur de la production agricole.

C'est ce que révèle un rapport portant

# Les entreprises agricoles génèrent des recettes monétaires de 97 millions \$

**Hugues Théorêt**  
LA SOURCE

En 1996, les 747 entreprises agricoles de la MRC Le Haut-Saint-Laurent ont engendré des recettes monétaires totalisant 97 millions \$.

En incluant la valeur du quota de production, la valeur totale des actifs agricoles se chiffrait à 546 millions de dollars en 1996.

Les productions végétales ont généré des recettes de 40 millions de dollars et plus de 26 millions de dollars provenaient du secteur des céréales et des protéagineux.

sur le profil bioalimentaire de la MRC Le Haut-Saint-Laurent qui a été préparé par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Direction régionale de la Montérégie, secteur Ouest.

Le secteur tertiaire du bioalimentaire (commerce de gros, commerce de détail et services) employait près de 15 % de la population active du secteur tertiaire de la MRC avec 811 emplois. Le secteur secondaire (transformation des aliments et des boissons) est moins développé avec seulement 151 emplois (6 %) de l'ensemble des emplois du secteur manufacturier de la MRC.

Les pommes ont rapporté plus de 8 millions \$ et l'acériculture 2 millions \$. Les recettes monétaires provenant de la vente de légumes se chiffrent à 2,4 millions de dollars.

Les productions animales ont généré des recettes monétaires de 57 millions de dollars et près de 42 millions provenaient de la production laitière. La production bovine a généré plus de 8,2 millions \$. La production porcine n'est pas en reste avec des profits de 3 millions de dollars. La production avicole génère des recettes monétaires de plus de 1 million de dollars. Les recettes provenant de l'élevage de brebis s'élèvent à 0,4 million de dollars.

## Journées d'Appréciation du Client

**PRODUCTEURS,  
PRODUCTRICES,  
BIENVENUE!**

**Samedi, 10 avril à Ste-Martine**  
(30 rue St-Joseph) 10h00 à 15h00  
**Samedi, 17 avril à Huntingdon**  
(100, route 202) 10h00 à 15h00



**Prix  
de  
présence**



- Escompte jusqu'à 20% sur les pièces.
- Voyez nos nouveaux modèles
- Popcorn, hot dogs cuits sur le grill et rafraîchissements offerts gratuitement!

LES ÉQUIPEMENTS

**AZURE ET RIENDEAU INC.**

**HUNTINGDON**  
(450) 264-5198

**STE-MARTINE**  
(450) 427-3612 • (514) 865-2271

**ST-CLET**  
(450) 456-3331 • (514) 781-1814

1998 CASE CORPORATION  
Visitez nous sur Internet: <http://www.casecorp.com>  
CASE IH • CASE CREDIT

**CASE II**

**IMMOBILIER**  
**Escroc cherche acheteurs...**  
Vaste choix: bungalows, triplex, condos, maisons de campagne.  
VENTE RAPIDE. SANS INTERMÉDIAIRE.  
Demandez Frankie (pagette): 123-4567

Aujourd'hui encore, trop de contrats de vente et d'achat de résidences se font à la légère.

Pourtant, quand il s'agit de vraiment protéger vos transactions immobilières, le recours aux professionnels certifiés par l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec (ACAIQ) demeure la seule vraie assurance.

La mission de l'ACAIQ consiste à protéger le public par des services et des mécanismes qui lui sont exclusifs:

- certification obligatoire
- service d'information
- comité d'inspection professionnelle
- comité de discipline (syndic)
- assurance responsabilité professionnelle
- fonds d'indemnisation pour les victimes de fraude.

Pour vraiment protéger vos transactions immobilières, recourez aux services de courtiers et d'agents certifiés.

En cas de besoin,  
communiquez avec nous.  
**1 800 440-5110**  
[www.acaiq.com](http://www.acaiq.com)



ASSOCIATION DES COURTIER  
ET AGENTS IMMOBILIERS  
DU QUÉBEC

# Éditorial

## Un cadeau empoisonné

Le ministère des Transports du Québec aurait pu trouver mieux à offrir au vieux pont Turcot pour souligner son 110e anniversaire. C'est un cadeau empoisonné qu'on s'apprête à offrir à ce bon vieux rafiot plus que centenaire qui a vu beaucoup d'eau couler sous ses planches.

Serait-ce la naïveté de l'historien si sensible aux vieilles choses qui ont surmonté les épreuves du temps qui me pousse à épouser la cause des gens qui se battent pour sauver le vieux pont Turcot ou bien le simple bon sens ? Qu'importe ! Dans mon livre à moi, on doit toujours défendre la cause des citoyens qui, armés de simples tire-poils, luttent contre une grosse machine gouvernementale qui est la seule à décider de la façon dont il faut gérer les fonds publics.

Le gouvernement du Québec a accepté de donner des millions de dollars à l'organisation des Expos de Montréal pour aider à la construction de leur nouveau stade dans le centre-ville de Montréal et donner quelques millions de plus à ses athlètes loués au pays de l'Oncle Sam. Des sondages avaient démontré que le public n'était pas favorable à une participation financière du gouvernement pour sauver les Expos. Nonobstant cela, le gouvernement a sorti son chèque. Le gouvernement aurait pu utiliser ces millions pour

financer un beau projet dans chacune des régions du Québec. Comme le sauvetage du vieux pont Turcot, par exemple.

Le problème avec nos gouvernements, c'est qu'ils n'ont aucune suite dans les idées ni de vision à long terme. En 1889, le premier ministre Honoré Mercier a érigé ce pont pour permettre aux agriculteurs de la Vallée de la Châteauguay d'aller vendre les produits de leur ferme au marché public de Beauharnois. Cent dix années plus tard, ses successeurs décident de le démolir. On aurait pu décider de le classer monument historique pour inviter les touristes à goûter à notre histoire régionale. À l'an 2000, le vieux pont Turcot aurait parcouru trois siècles ! Imaginez. Mais si la tendance se maintient, le pont ne finira pas l'année 1999.

L'histoire du pont Turcot raconte que nous vivons dans une province où l'histoire n'a pas vraiment d'importance aux yeux de nos gouvernements. En bout de ligne, ce sont les générations montantes qui ne se souviennent de rien. Il y a longtemps, leur dirons-nous, vos ancêtres traversaient la rivière Châteauguay à cet endroit sur un pont que le gouvernement a démolir car il ne valait plus rien...

Hugues Théorêt

## Assemblée annuelle du Club Ayrshire Howick-Huntingdon

Le Club Ayrshire Howick-Huntingdon tiendra son assemblée annuelle, le samedi 10 avril de 12 h 30 à 16 h, à

la ferme Oakburn, propriété de Kenny et Grant Roy à Howick. Bienvenue à tous.

## NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

### NAISSANCE

**GABRIEL** - Stefan, Claudia et sa grande soeur enthousiasmée Sarah sont fiers d'annoncer la naissance de Matthew Stefan à l'hôpital Anna Laberge le 21 mars 1999 à 7h40, pesant 9 livres 1 once. Les fiers grands-parents sont Rose et Adolf Gabriel de Huntingdon et Hedy et Willy Suter de Suisse.

### DÉCÈS

**LALONDE, Raymond** - À l'hôpital Général de Montréal le 30 mars 1999, dans sa soixante-cinquième année. Époux bien-aimé de Carol Evans. Cher père de Steven (Lorraine Lamb), Stanley (Susan Kay) et Glenda (Peter McBride) d'Ottawa. Grand-père très aimé de Morgan et Rachel. Lui survivent aussi son frère Roger et ses soeurs Helen, Joan et Florence. Les funérailles ont eu lieu à la chapelle du salon funéraire McGerrigle Inc., Ormstown, jeudi 1er avril à 14h00, suivies de l'incinération. Au lieu de fleurs, dons à la Fondation Canadienne du Coeur ou un organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement - incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

### DÉCÈS

**RINGUETTE, Conrad** - À Huntingdon le 1er avril 1999 à l'âge de 77 ans est décédé M. Conrad Ringuette époux de Mme Irène Deschambault. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants Gracia (Arthur Quenneville), Richard (Vicky Krajcar), Lucie (Michel Leduc), Madeleine (Philippe Lepage), Lise (Michel Farrell), Luc (Nicole Gratton) et Joanne (Michel Mercier), 12 petits-enfants, 8 arrière-petits-enfants, ses soeurs Eva, Bibianne, Rachel et Gisèle, son frère Rosaire, belles-soeurs, beaux-frères et plusieurs parents et amis. Les visites eurent lieu dimanche 4 avril au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Les funérailles eurent lieu lundi 5 avril à 11 heures en l'Église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière du même endroit.

### EN MEMOIRE

**VAILLANCOURT, Léo** - Le 9 avril 1993.  
Six années déjà que tu es parti sans espoir de retour.  
Ton absence est toujours aussi cruelle.  
Ton départ a laissé un grand vide dans le coeur de ceux qui t'aiment tant.  
Mes pensées et mes prières te rejoignent  
Yvette

LA SOURCE • 264-5364

LA **SOURCE**  
Tél.: 264-5364 • Fax: 264-9521

Directeur général:  
André Castagner

Rédactrice en chef:  
Judith Taylor

Journalistes:  
Hugues Théorêt, Valerie Furcall

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070

Abonnement local: 30.50\$/année

## Scène policière

### Des faux billets de 5 \$ en circulation dans la région de Huntingdon

Des faux billets de 5 \$ dont le numéro de série débute par GPA6492304, circulerait dans la région de Huntingdon. Trois coupures ont été retrouvées dans le tiroir-caisse de la cafétéria de l'école Arthur-Pigeon. D'autres billets ont été repérés au restaurant Leblanc Patates et au dépanneur Renaud à Athelstan.

Selon les policiers de la Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent, on peut reconnaître les faux billets par la minceur du papier et sa texture de mauvaise qualité.

Deux enseignes de stationnements réservés au maire de Huntingdon et à la secrétaire-trésorière ont été arrachées derrière l'édifice de l'hôtel de ville située rue Prince dans la nuit du 28 au 29 mars derniers. Une prise de courant a été endommagée à l'aide d'un briquet et des graffitis ont été peints sur les murs. Les dommages s'élèvent à plus de 200 \$.

Un véhicule tout-terrain Exp-40 Polaris 1999 a été volé sur une propriété du

chemin de la Rivière LaGuerre à Saint-Anicet entre le 25 et le 31 mars derniers. Dans la nuit du 30 au 31 mars derniers, des voleurs se sont introduits dans un restaurant de la rue Lambton à Howick pour voler la somme de 150 \$ dans un tiroir-caisse et manger de la crème glacée...

Un four micro-ondes, un téléviseur et un magnétoscope, d'une valeur totale de 350 \$, ont été volés dans un chalet d'été du chemin Bord de l'eau à Sainte-Barbe le dimanche 4 avril entre 15 h et 23 h.

Une tondeuse à gazon de marque Honda d'une valeur de 1000 \$ a été rapportée volée dans une résidence du chemin Watson à Elgin.

Un système d'alarme a fait fuir des voleurs qui ont tenté de s'introduire dans une résidence de la rue Stuart à Saint-Anicet le 1er avril. Enfin, des voleurs ont échoué dans leur tentative de s'infiltrer dans un studio d'artiste de la route 138 à Très-Saint-Sacrement dans la nuit du 31 mars au 1er avril. (tr. H.T.)



## Chronique info-prévention Agt. François Soucy

### Numéro civique

Cette semaine, nous parlerons d'un sujet qui vous semblera très banal, mais qui est d'une importance capitale dans notre travail : les numéros civiques (numéros de porte).

Trop souvent, les numéros civiques ne sont pas bien affichés, voire même absents. Il faut comprendre que c'est notre seul moyen de repère pour porter assistance à une personne.

Imaginez-vous que si vous n'avez pas votre numéro civique et que nous devons parcourir un à deux kilomètres pour trouver une autre adresse et déduire que la vôtre devrait être avant ou après et croyez-moi, cela arrive très souvent, cela prend de précieuses minutes sur notre temps d'intervention.

Réalisez aussi qu'à certaines occasions, nous devons arrêter à une maison pour demander l'adresse. Cela peut vous sembler drôle, mais cela ne devrait jamais arriver. Nous ne sommes pas les seuls qui ont besoin de cet outil de travail. Les ambulanciers aussi cherchent très souvent des adresses. Dites-vous qu'un simple numéro civique peut vous sauver la vie dans un cas plus extrême. Certaines fois, il s'agit de deux minutes pour sauver une vie.

Voici les endroits les plus faciles pour

nous pour repérer une adresse. Si votre maison est près du chemin, placez l'adresse en haut à droite de la porte avant. Si vous appelez la police ou les ambulances le soir, allumez votre lumière avant pour que nous puissions voir l'adresse.

Si votre maison est éloignée du chemin, placez les numéros de chaque côté de la boîte aux lettres ou bien à vue près de celle-ci. Un petit truc pour savoir si vos numéros sont bien visibles. Quand un ami vient à la maison, demandez-lui s'il peut repérer votre adresse rapidement. C'est un investissement de quelques dollars, mais qui nous permet d'intervenir plus vite et qui pourrait un jour vous sauver la vie.

N'oubliez pas que c'est en travaillant ensemble que nous pouvons améliorer la qualité de service que la Sûreté du Québec vous offre. Travaillons dans la même direction pour un but commun.

Si vous avez des questions dans le domaine policier, faites-les moi parvenir et il me fera un plaisir d'y répondre.

À la prochaine,  
Agt François Soucy #20236  
Patrouilleur  
SQ MRC Le Haut-Saint-Laurent



Info - Prévention  
25 St-Paul, Ormstown, J0S 1K0

## AUX CHERCHEURS D'EMPLOI de 40 ans et plus:

- Réorientation de carrière
- Amélioration des compétences
- Élaborer votre bilan personnel et professionnel !
- Dépister des clients-employeurs !
- Dénicher les opportunités du marché !
- Offrir vos services !
- Répondre efficacement aux demandes d'offre de services !
- Constituer un Curriculum Vitae mettant en valeur vos forces à offrir
- Maîtriser les techniques d'entrevues d'offre de services !

**Union-Travail**  
consultants

**Services Gratuits !**

Services financés par le  
Centre Local d'Emploi

30 Bridge, Ormstown, Tél.: (450) 829-4224

## Turcot... suite de la Une

cyclistes et aux motoneigistes. Selon leur porte-parole, Mme Lisette Villemaire, l'organisme a formulé une demande d'avis de classement au ministère de la Culture pour qu'on impose un moratoire de 12 mois sur la destruction du vieux pont. « Nous attendons toujours la réponse du ministère », a indiqué Mme Villemaire.

Entre temps, le ministère de la Culture a demandé au ministère des Transports de réaliser une étude pour évaluer les coûts pour l'entretien du pont et établir des normes de sécurité pour vérifier si le pont peut recevoir des cyclistes. L'étude, précise Mme Villemaire, pourrait être finalisée d'ici deux mois.

### À qui appartient le pont ?

Quant au statut actuel du pont, « Les Amis du vieux pont Turcot » ne savent plus à qui il appartient au juste. Le ministère des Transports prétend qu'il l'a cédé à la municipalité. Mais celle-ci prétend qu'elle a refusé de le prendre en sa charge par voie de résolution

de son conseil en décembre dernier. « On nous a laissé dire que le tablier appartenait à la municipalité mais que la structure était la propriété du ministère », d'expliquer Mme Villemaire qui ne sait plus sur quel pied danser.

La construction d'un nouveau pont, rappelez-le, s'est avéré nécessaire depuis que Transports Québec a décidé qu'il était désuet et ne permettait plus aux véhicules de fermes, aux camions et aux autobus scolaires d'y circuler de façon sécuritaire. En 1991, le ministère décidait de réduire le tonnage de 15 à 10 tonnes. En 1994, un rapport d'inspection révélait que l'acier n'était plus assez solide pour supporter des véhicules. Le ministère avait réduit le tonnage à cinq tonnes et installé des gabarits aux extrémités de la structure afin de limiter la circulation aux automobiles. Depuis ce temps, les véhicules de ferme et les autobus scolaires sont forcés d'effectuer un détour de 12 kilomètres par Allan's Corners.

## Thermex... suite de la Une

aujourd'hui, on se rend compte qu'on s'est fait avoir », a-t-il promis.

Thermex devait recycler un million de pneus par année qui lui étaient acheminés gratuitement par Recyc-Québec, l'organisme responsable de la cueillette de pneus au Québec. Depuis novembre dernier, seulement 40 000 pneus ont été traités pour produire des huiles, du noir de carbone et du fil d'acier. La mise au point de ce procédé a nécessité sept ans de recherche et six millions de dollars d'investissement dont 72 % proviennent du secteur privé, 18 % de crédits d'impôts et 10 % du gouvernement. L'usine, située dans le parc industriel de Beauharnois (anciennement Elkem), employait une quinzaine de personnes.

### Le dépôt de pneus Gagnier perd son contrat

L'usine avait signé un contrat avec le dépôt de pneus Gagnier du rang Dumas à Franklin pour l'achat d'un million de pneus par année.

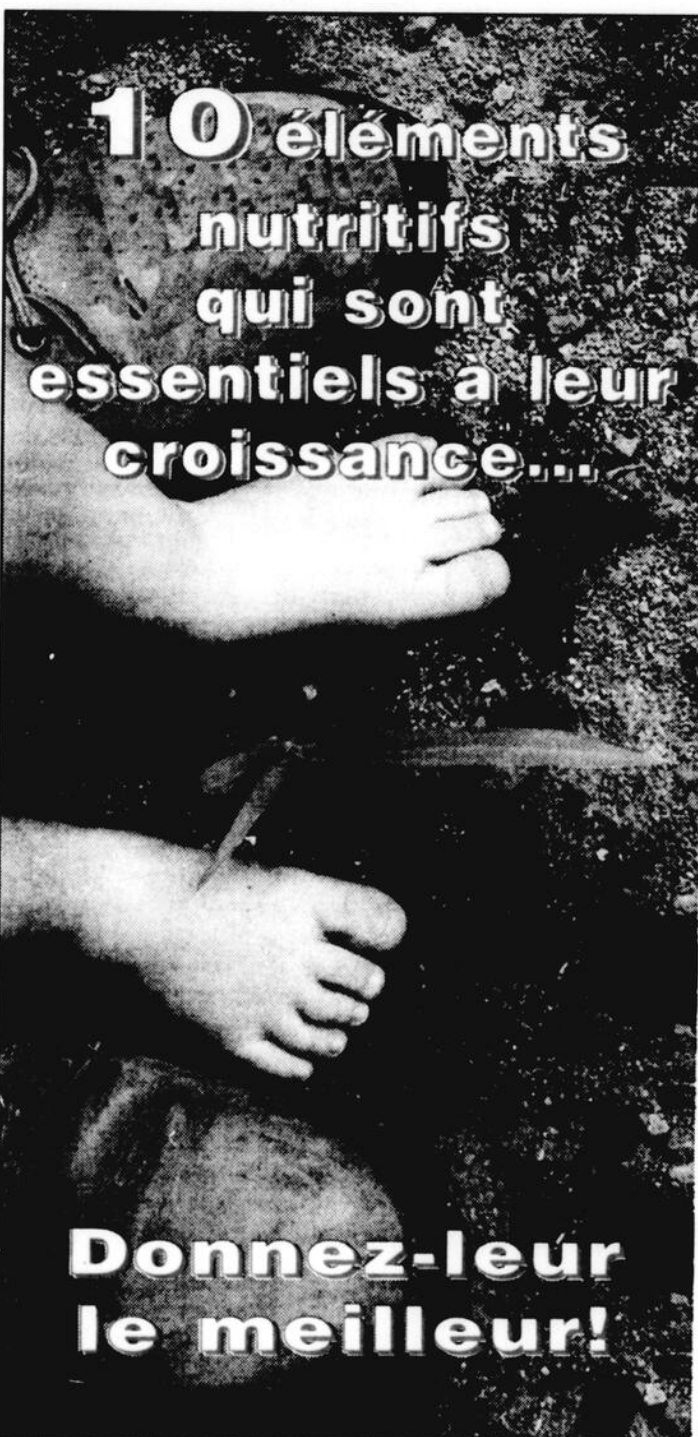
Mais un jugement de la Cour supérieure rendu le 15 juillet dernier lui avait interdit d'entrer ou de sortir le moindre pneu.

Comme le contrat tombait à échéance en décembre dernier, M. Gagnier devait recevoir la visite du président de Thermex, Jean-François Bélanger, le 8 mars dernier, pour prolonger le contrat. M. Bélanger ne s'est jamais présenté, affirme M. Gagnier.

René Gagnier a été approché par d'autres investisseurs qui seraient intéressés à acheter ses pneus. Parallèlement, nous avons appris que le propriétaire du dépôt de pneus de Franklin, Jean-Marie Béland, avait entamé des négociations avec la compagnie Hebcos de Sorel qui souhaiterait venir s'implanter sur le site de Franklin pour transformer des pneus à partir du procédé de la pyrolyse sous vide. Joint par téléphone jeudi dernier, M. Béland a confié qu'aucun contrat n'avait encore été signé.

## Chez Gérard Maheu Inc.

Nous sommes conscient des:



# GM



Au début de sa croissance, la plante est aussi vulnérable que l'enfant qui fait ses premiers pas.

Donnez-lui tous les éléments nutritifs dont elle a besoin avec les engrais 3 et 5 étoiles Nutrite.

Et aidez-la à vous donner son plein potentiel...

# GM

ET



=

## UNE ÉQUIPE GAGNANTE

## HERBICIDES pour votre SAISON '99



**Distinct**



**NOVARTIS**



**BASF**



QUALITÉS (programmes, produits)

SERVICE

PRIX COMPÉTITIFS

et la STABILITÉ



**ZENECA**



**TOUCHDOWN**

**REFLEX**

Efficace avec Pursuit. Exceptionnel dans vos champs.



Profitez au maximum de l'expérience et la stabilité du personnel de vente, de fabrication et de livraison, pour l'utilisation de ces produits selon les normes environnementales.

**Commandez vos engrais minéraux et pesticides chez:**

# GM

**Gérard Maheu inc**

# 377-1420

289, RANG DU 5  
ST-LOUIS DE GONZAGUE, 377-1420

### Vos représentants:

- Claude Brunet
- Wesley Ruddock
- Michel Sauvé
- Michel Maheu

# L'Office du tourisme présente la 5e édition du Guide touristique du Suroît

Hugues Théorêt  
LA SOURCE

C'est avec grand plaisir que l'Office du tourisme du Suroît a présenté, le 31 mars dernier, la cinquième édition du Guide touristique du Suroît.

L'édition 1999 comporte plusieurs changements majeurs. À commencer par la page couverture qui met en évidence quatre thèmes EAU, VÉLO, AGRO et CULTURE illustrés par des photos qui s'entrecroisent avec une carte géographique du Suroît permettant de positionner la région par rapport à Montréal.

En plus de la nouvelle image de la page couverture, le tirage du Guide touristique du Suroît 1999 a été augmenté de 5 000 copies pour un total de 65 000 copies. Le guide de 36 pages contient plus d'information avec quelque 275 produits et services touristiques offerts aux visiteurs. La réalisation du guide, qui a coûté plus de 30 000 \$, a été rendue possible grâce à la participation financière d'une cinquantaine d'entreprises touristiques qui ont bonifié leur inscription par l'achat d'une publicité.

L'Office du tourisme du Suroît, en collaboration avec Tourisme Montérégie, a coordonné l'achat publicitaire d'intervenants du Suroît dans sept pages consécutives du Guide touristique de la Montérégie permettant d'identifier 17 entreprises du Suroît, plutôt que neuf comme dans le passé.

Les deux organismes participeront à une campagne de promotion dans l'Outaouais afin de faire connaître la région du Suroît.

Quelque 25 000 exemplaires du Guide touristique de la Montérégie, couverts d'une jaquette qui mettra en valeur le Suroît, seront distribués. Cette campagne de promotion sera appuyée par des placements médias dans le journal Le Droit, la radio CIMF du réseau Rock-Détente.



Éric Verreault, directeur général de l'Office du tourisme du Suroît. (Photo : archives)

## Récompensés pour la qualité de leur français écrit

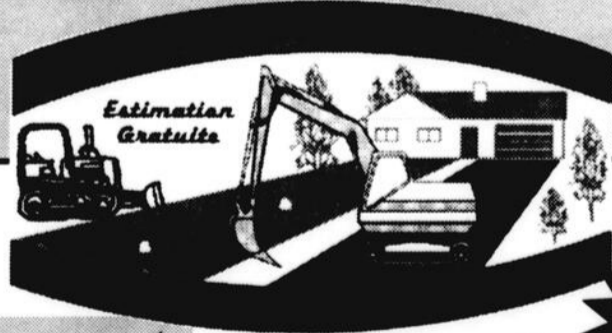
Hugues Théorêt  
LA SOURCE

Dix-huit élèves de l'école Notre-Dame de Huntingdon se sont vu mériter un certificat honorifique ainsi qu'un bon d'achat aux Librairies Boyer gracieuseté de la Société Saint-Jean-Baptiste, secteur Huntingdon, pour l'excellence de leur français lors d'un concours de composition écrite qui se tenait dans la cadre de la Semaine du français en mars dernier.

Les enfants devaient compléter une histoire portant sur différents thèmes. Les gagnant(e)s ont été sélectionnés dans chaque niveau, de la 1re à la 6e année. Ceux-ci sont : Geneviève Brisson, Kym Lacoste, Laurie-Ann Prévost, Alexandra Whitter, Anne-Sophie Landrau, Courtney Legault, Patricia Grimard, Zoé Cardinal, Benoit Loyer, Gabriel Leduc, Guillaume Leduc, Stéphanie Martel, Marie-Pierre Leduc, Laurence Babin-Derome, Josianne Leduc, Stéphanie Brunet, Nicolas Crête et Dominique Jodry.



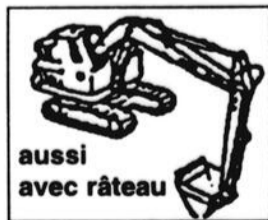
Des représentants de la Société Saint-Jean-Baptiste, secteur Huntingdon, Jean-Guy Hénault (président), Vienna Ener (vice-présidente) et Paul Massé (directeur) ont présenté les prix aux élèves en compagnie du directeur de l'école, M. Denis Roy (en haut à gauche). (Photo : H.T.)



- Terrassement
- Excavation
- Transport
- Location
- Sable
- Pierre
- Terre
- Déneigement

**"BULL À PAD LARGE"**

Contrôle de niveau au laser



aussi avec râtelier

Richmond Tremblay propriétaire



avec râtelier

720, boul. Cadieux, Valleyfield  
tél.: 373-4656

Fax: 377-3447

## L'UPA lutte contre la famine dans le monde



Le syndicat de l'UPA de Chateauguy-Valley a présenté un chèque au montant de 1000 \$ à la banque alimentaire canadienne (Canadian food grains bank), un organisme international qui aide à combattre la faim dans le monde. L'argent a été amassé en janvier dernier lors d'une journée d'essais d'un nouveau jeu basé sur l'agriculture et les marchés qui a été inventé par des agriculteurs. Dans l'ordre sur la photo, on retrouve Gavin Stairs, Nelson Weippert, Peter Bienz et Neil McKay. (Photo : J.T.)

## Super prix... 50 PORTES-PATIO

modèle ETERNA 5 pieds seulement 359\$

BARRE DE SÉCURITÉ INCLUSE



modèle ETERNA 6 pieds seulement 389\$

BARRE DE SÉCURITÉ INCLUSE

\*Taxes et installation en sus

Laflamme

Portes & Fenêtres Arsenault & frères

2958 boul. Hébert Nitro (face à la cour d'école) 377-1222



MODELS	TYPE AU CONDUCTEUR	BOUCHER D'ARRIÈRE	ÉTAT (en option)	PLUS :
2000, refroidi au liquide	225 \$	GRATUIT	230 \$	* Patente d'un an de garantie
2000, refroidi par ventilateur	225 \$	GRATUIT	230 \$	* Patente sans
Plus courts refroidi au liquide	225 \$	GRATUIT		* Adhésif gratuit à la feuille
Plus courts refroidi par ventilateur	225 \$	GRATUIT		* PD pour une durée de deux ans

\* voir détails en magasin.

POLARIS LA CONDUITE PAR EXCELLENCE

ST-ISIDORE AUTO NEIGE & SPORT inc. 480 ST-RÉGIS, ST-ISIDORE

454-9084

# Le ministre Marcel Massé sensibilisé au dossier de l'autoroute 30

Dans le cadre d'une tournée effectuée en Montérégie, le ministre et président du Conseil du Trésor du Canada, M. Marcel Massé, s'est arrêté le 12 mars à la MRC de Beauharnois-Salaberry pour discuter avec les maires de différents dossiers politiques et économiques.

En présence de nombreux maires, le ministre Massé a été particulièrement sensibilisé au dossier du prolongement de

l'autoroute 30 qui a franchi avec succès les étapes des audiences publiques du BAPE (bureau d'audiences publiques sur l'environnement) et de la CPTAQ (Commission de protection du territoire agricole du Québec).

Le gouvernement est en quelque sorte interpellé par ce dossier, ne serait-ce que par la présence des activités de la Voie maritime qui obligent l'élévation du pont

de l'autoroute au-dessus du canal de Beauharnois.

Les maires et le préfet Yves Daoust disent beaucoup espérer de cette rencontre et souhaitent que l'implication attendue du fédéral puisse porter fruit dans la progression du dossier.

**Maison Dallas**  
BOTTES WESTERN  
VÊTEMENTS  
170 boul. Mgr. Langlois, 265 boul. St-Jean-Baptiste,  
Valleyfield Châteauguay  
377-3222 692-9222  
NOUVEAU TOUT POUR LE CHEVAL



Plusieurs maires de la MRC de Beauharnois-Salaberry étaient présents lors de la visite du ministre fédéral, M. Marcel Massé. On reconnaît dans l'ordre habituel, messieurs Léonide Legault (Saint-Stanislas-de-Kostka), Gaétan Ménard (Saint-Étienne-de-Beauharnois), Michel Quevillon (Beauharnois), le ministre Massé, Yves Daoust (préfet et maire de Saint-Louis-de-Gonzague), Daniel Charlebois (Melocheville), Jean-Noël Tessier (Saint-Timothée) et Denis Lapointe (Salaberry-de-Valleyfield).

## Voici notre façon de voir!

Rien à payer avant Juin 99\*



PORTES et FENÊTRES  
**H. BOURCIER**

Estimation gratuite

### À vous d'y voir...

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <b>VALLEYFIELD</b><br>695, boul. Mgr. Langlois<br>Bur. : (450) 373-6699<br>Mtl : (514) 225-5401 | <b>CHÂTEAUGUAY</b><br>78, boul. St-Jean-Baptiste<br>Châteauguay<br>Bur. : (450) 691-7153 | <b>ILE PERRÔT</b><br>81, boul. Don Quichotte<br>Ile-Perrot<br>Bur. : (514) 453-1660 |
|---|--|---|

\*sur approbation de crédit (minimum 1500\$)

www.bourcier.com

<b>INTEL CELERON 333A 128K</b>  <b>1299\$</b> - 32mo PC 1000 - C.D. Rom 32 X - Disque dur 4.3 G - Fax/modem 56K - Windows 98 - Moniteur 15 pouces	<b>MARTEL Electronique</b> Service assuré depuis 1976 Membre affilié de <b>La def des sol</b>  <b>YVON MARTEL</b> VENTE • LOCATION • RÉPARATION 286 Jacques-Cartier, Valleyfield <b>373-1294</b> Panasonic à partir de <b>99\$</b> <b>SONY</b> <b>649.99\$</b>	<b>Panasonic</b> <b>89.95\$</b>  <b>SONY</b> 70 watts  quantité limitée <b>299\$</b> <b>Bell Mobilité</b> Carte pré-payées Disponible en magasin <b>27" stéréo</b> <b>3 ans de garantie</b> <b>JVC</b>
---	---	---

Comment lui expliquer qu'elle sera moins bien payée, parce qu'elle est une fille?



Le débat sur les iniquités salariales peut-il se faire sans soulever au passage l'épineuse question de la discrimination envers les femmes? Le gouvernement du Québec a beau déclarer avoir adopté la loi la plus progressiste au monde sur l'équité salariale, encore faut-il qu'il l'honore justement. En 1999, munies de diplômes à exigences similaires, les enseignantes sont encore moins rémunérées que les ingénieurs du simple fait que les postes en milieu enseignant ont historiquement été occupés par des femmes. À quelques mois à peine du XXI<sup>e</sup> siècle, nous aimons encore croire à une évolution possible des mentalités.

**FSE** Fédération des syndicats de l'enseignement (CEQ)

# ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS  
TÉL.: 264-5364

HEURES DE  
TOMBÉES  
LUNDI MIDI

**8\$**  
TAXES  
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS  
**12\$**  
TAXES  
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS  
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou  
COMPTANT



## À VENDRE

**SEMEUR Cockshutt**, 16 drills, 3 boîtes grains, engrais et mil, roues caoutchouc. Tél.: (450) 825-2490. (N)

**FOIN** à vendre, bonne qualité, bon prix. Tél.: 264-4409. (N)

**TAURES pure-race** Holstein, vénéral de vèler, géniteurs Bellwood, Rudolph, IV Ann, etc. Alfred J. Latulipe. (450) 264-3906. (N)

**POTEAUX** et piquets de cèdre. Tél.: (450) 247-2408. (O)

**HERSE 24'** Case IH #4800, roues tandem sur ailes, avec "buster bar" ou "rolling harrow". Tél.: 829-3395. (O)

## MAISONS À VENDRE

**RÉGION de Howick**, maison 3 chambres, grande cour, revenu supplémentaire d'un apt. 4-1/2, \$65,000. Tél.: (450) 247-3161. (N)

**FRANKLIN, vue** magnifique sur vallée, belle propriété, paysager, éloigné voisins. 30,000 pi. ca. Tél.: (450) 827-2321 ou (450) 667-4554. (P)

## COMMERCE À VENDRE

**CLUB video** et Salon de Bronzage, bonne occasion d'affaires. Tél.: (514) 485-9005, or (514) 571-3213. (N)

## À LOUER

**4-1/2** au 5 rue Wellington, Huntingdon. Idéal pour personne seule ou couple sans enfants. Service de conciergerie, stationnement - prise électrique. Tél.: 264-5336, 264-3883 ou 373-2696. (08)

**APPARTEMENT:** 3-1/2, 34 Prince Huntingdon. Tél.: 373-2191 jour, 264-4705 soir. (02)

**HUNTINGDON, 83** Châteauguay, espace commercial, 600 pi. ca., aussi 300 pi. ca. disponible immédiatement. Tél.: 264-4781. (12)

**LOGIS de 4-1/2** pièces, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, espace de rangement, stationnement pavé, avec prise de courant, service concierge, situé 84 Prince, Huntingdon, idéal pour couple tranquille. Loyer \$415. Tél.: 264-6098. (01)

## À LOUER

**HUNTINGDON, logement** 4-1/2, libre 1er juillet. Tél.: 264-3705. (02)

**DUPLEX:** 5-1/2, haut. Idéal pour personne âgée, à Huntingdon. Tél.: 829-2653, 264-9633. (N)

**LOGEMENTS** à Ormstown, Franklin Centre et Hinchinbrooke à louer. Tél.: 829-2362. (M)

**ORMSTOWN:** 52 Bridge (4-1/2), 54 Bridge (4-1/2), 56 Bridge (3-1/2), 58 Bridge (3-1/2) 60 Bridge (3-1/2). Tél.: 829-2252. (O)

**LOGIS 4-1/2** dans un haut situé au 92 Châteauguay, \$325. par mois. Disponible 1er juillet. Tél. au 264-4824 de 8:00 a.m.-2 p.m. (04)

**ORMSTOWN: Logement** 4-1/2 bas chauffage électrique, entrée laveuse/sécheuse, rénové. Appelez après 20h (450) 671-3063. (O)

**HINCHINBROOKE - Terrain** de ferme à louer, superficies variées disponibles pour la saison 1999: champs de luzerne et de foin, pâturages cultivés clôturés et prairies naturelles clôturées - Ferme Herdman, Stefan Legler. Tél.: 264-9750. (N)

## À LOUER

**ORMSTOWN: Maison** de campagne sur chemin Upper Concession. Disponible 1er juillet. Tél.: 829-2538. (N)

## VOUDRAIT LOUER

**CERCHE un pâturage** pour animaux, 15 mai-15 nov. Tél.: 826-3021. (N)

## VOUDRAIT ACHETER

**CAMION avec benne** basculante 16'. Tél.: (518) 483-3658. (N)

**VACHES** à boeuf avec ou sans veaux Simmental, Limousin, Blond Aquitain; aussi un brule-cornes. Tél.: 264-2980. (N)

## OFFRE D'EMPLOI

**BIENVENUE aux étudiantes** et dames de tous âges. Travail facile et payant. Appelez-moi sans frais 1-800-722-1069. (O)

Pour des nouvelles toutes fraîches

abonnez-vous au journal

LA **SOURCE**

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-5364

## OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE HEMMINGFORD 30 LOGEMENTS

### OFFRE D'EMPLOI

L'Office municipal d'habitation de Hemmingford est à la recherche d'un(e) directeur(trice). Toutes les tâches sont accomplies sous la responsabilité du conseil d'administration de l'Office conformément aux normes et règlements de la Société d'habitation du Québec.

#### RESPONSABILITÉ ET FONCTIONS:

- planification, organisation, direction et contrôle des activités relatives à la sélection, à la location, à l'entretien et à la gestion des ressources financières, humaines et matérielles.
- Agir à titre de secrétaire du conseil d'administration

#### CONDITIONS:

- bonne maîtrise des méthodes de budgétisation et comptabilisation.
- connaissance du milieu de l'habitation sociale
- capacité de communication et sens des relations humaines.
- bilinguisme (parlé et écrit) obligatoire.

Toute personne intéressée devra faire parvenir leur curriculum vitae à:

Edifice municipal  
OHM, DIRECTEUR  
505 Frontière, bureau #5,  
Hemmingford, Québec J0L 1H0  
Traitement: Selon les normes établies par la Société d'habitation du Québec.  
La date finale pour soumettre votre résumé sera le 26 avril 1999.  
La direction



## LE PARC SAFARI EMBAUCHE POUR L'ÉTÉ 1999

Vous êtes invités à une clinique d'embauche et de sélection qui aura lieu le 24 avril 1999 à 8:00 h (Durée de 4 heures) à l'école Lois-Cyr, 319 St-Louis, Napierville.

Ceux et celles qui passeront avec succès cette sélection seront invités à un stage gratuit de formation en service à la clientèle les 15 & 29 mai 1999.

- Exigences:**
- Âge minimum 15 ans au 1er juin 1999
  - Bonne personnalité
  - Travail d'équipe
  - Être responsable
  - Initiative • débrouillardise • courtoisie
  - Hébergement & transport - non disponible

Si vous désirez travailler au Parc Safari en 1999, il est obligatoire d'assister à cette clinique.

Vous devez nous donner un coup de fil pour confirmer votre présence. Téléphonez au 247-2727 poste 204. Date limite le 16 avril 1999. Nombre de candidats limités.

## OFFRE D'EMPLOI

Construction d'un équipement touristique culturel sur le site archéologique Droulers à Saint-Anicet: un village autochtone authentique

Service Jeunesse Canada en collaboration avec Développement des Ressources humaines Canada et la Corporation les Aventuriers de l'archéologie dans Le Haut-Saint-Laurent

Durée du projet: 6 mois, du lundi au jeudi  
Début du projet: 3 mai 1999  
Site archéologique Droulers à Saint-Anicet  
Salaires: 235\$ en allocations hebdomadaires et une prime 2 000\$ pour ceux et celles qui complètent le projet  
Incluant: Ateliers de formation et sorties de groupe

#### Critères de sélection:

- Être âgé de 18 à 28 ans;
- Vous êtes sans emploi et n'êtes pas aux études à temps plein;
- Vous êtes capable de travailler en équipe et vous êtes prêts à réaliser des projets;
- Vous êtes autonome, créatif, leader, débrouillard et dynamique;
- Vous êtes motivé et possédez des aptitudes en communication (ou désirez les développer). Enfin, le bilinguisme, un intérêt pour le travail manuel, l'histoire et l'archéologie serait des atouts.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 14 avril à l'adresse suivante:

Construction maison-longue  
MRC Le Haut-Saint-Laurent  
23, rue King, Huntingdon, QC J0S 1H0  
Tél.: (450) 264-5411

**Ordre des Dentistes du Québec**  
**DENTISTES**

- Dr. René Brisebois
- Dr. Jean-Michel Daoust
- Dr. Benoît Ménard
- Dr. Andrée Loïselle

Ouvert 5 jours et 3 soirées (Mardi, Mercredi et vendredi)  
Samedi sur rendez-vous

**264-3811**  
31 York, Huntingdon

**Me Luc Paquette**  
B.Th., M.D.C., J.C.I., LL.B., D.D.N.

**Notaire et conseiller juridique**

1552 Route 132, St-Anicet  
377-5212 Fax: 377-4779  
118 Nicholson (Coin Salaberry) Valleyfield  
377-5212 Fax: 377-4779

**OFFRE D'EMPLOI**  
**Club de golf Trout River**  
recherche  
**CUISINIÈRE, SERVEUSE**  
bilingue avec expérience pour casse-croûte.  
Contactez Nicole ou Jean-Paul  
264-2272 (Jour) (450) 763-2213 (soir)

**Hemmingford**

**OFFRES D'EMPLOI**  
**CLUB DE GOLF HEMMINGFORD**  
313, route 219  
Hemmingford, Québec  
**JOURNÉES D'INFORMATION ET DE DEMANDES D'EMPLOI**  
SAMEDI, LE 10 AVRIL ET  
DIMANCHE, LE 11 AVRIL  
DE 9H00 À 15H00

**CAMPBELL'S PLUMBING**  
Malcolm Campbell Enr.  
45 Lambton, Ormstown  
829-2621, 829-2172

Plomberie  
Chauffage  
Pompes  
Adoucisseurs d'eau

**ENTREPRISE C. & S.**

**VENDONS PELUCHE À LA LIVRE**  
MATÉRIEL YUKON,  
COTON, LYCRA  
ARTICLES D'ARTISANAT,  
COUTURE

121 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc  
Tél.: 450-264-0297

**Philippe Taillefer & Fils**

**Construction Générale** **SPÉCIALITÉ TOUT GENRE DE TOITURE**

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL  
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512, New Erin, Huntingdon  
Tél.: 264-9213

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**

264-8245  
HUNTINGDON

• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL  
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION  
• PRODUITS EN CIMENT  
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

## GUIDE PROFESSIONNEL

**NATHALIE LEGER**  
Notaire  
50 Jacques Cartier, Valleyfield  
(450) 371-9171 • (450) 264-2229  
Houle & Poirier, S.E.N.C.

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
INGÉNIEURS FORESTIERS  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6137

**CHRISTINE NIEUWENHOF**  
Comptable Générale  
Licenciée  
171 Châteauguay, Huntingdon  
Tél.: 264-3930

**Jean-François Hollard**  
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ  
SUR RENDEZ-VOUS  
22 PRINCE, HUNTINGDON  
TÉL.: (450) 264-3776  
Sans frais: 1-888-465-5273

**Centre de la petite enfance**  
27, rue Prince, Suite 203  
Huntingdon  
Tél.: 264-9766  
Places disponibles pour vos enfants  
Renée Guernon directrice

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES  
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON  
Tél.: 264-5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**POUR LOUER UN ESPACE • 264-5364**

# Les Braves franchissent une autre étape vers la Coupe Fred Page

**Hugues Théorêt**  
LA SOURCE

Les Braves de Valleyfield ont atteint la finale de la Ligue de hockey Junior AAA du Québec après avoir défait les Éperviers de Contrecoeur 4 à 1, le samedi 3

avril. La victoire des Braves provoquait une triple égalité entre les trois équipes impliquées dans le tournoi à la ronde.

Au différentiel des buts, ce sont les Panthères de Saint-Jérôme qui ont écopé. Valleyfield et Contrecoeur se retrouvent donc en finale 4 de 7. Le premier match de la série avait lieu hier

soir, mardi 6 avril, à Contrecoeur. Les Braves accueilleront les Éperviers, le jeudi 8 avril, à l'aréna Salaberry. Le match débutera à 19 h 30. Entre 1500 et 2000 personnes sont attendues pour cette rencontre cruciale.

Les vainqueurs de la série se rendront à Charlottetown à l'île-du-Prince-Édouard, du 21 au 25 avril, pour y disputer la Coupe Fred Page face aux clubs de l'Est de l'Ontario et des Maritimes.



Les champions de l'Est du pays iront ensuite à Yorktown en Saskatchewan, du 2 au 10 mai, pour y affronter les champions de l'Ouest. L'équipe gagnante se méritera la Coupe de la Banque Royale, emblème de la suprématie du hockey Junior AAA au Canada.

**Le comité Villes et Villages Fleuris de Dundee** vous invite cordialement à une conférence sur le thème du **"POTAGER ET LE COMPAGNONNAGE"**, Vendredi, le 9 avril à 20 heures, à la Salle communautaire. Frais d'entrée \$3.00.

**Club Aryshire Howick-Huntingdon RÉUNION ANNUELLE DANS UNE GRANGE SAMEDI 10 AVRIL 12h30 - 16h FERME OAKBURN KENNY & GRANT ROY, HOWICK BIENVENUE À TOUS**

## VILLE DE HUNTINGDON RÉPARATION D'UN PONT EN ACIER PONT WALKER SITUÉ SUR LA RUE LORNE DANS LA VILLE DE HUNTINGDON MRC DU HAUT SAINT-LAURENT CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE DE BEAUHARNOIS-HUNTINGDON CONTRAT NO.: 5410-98-9208 APPEL D'OFFRES



Des soumissions seront reçues au bureau de la secrétaire-trésorière de la Ville de Huntingdon au 16, rue Prince, Huntingdon (Québec), J0S 1H0.

Les personnes intéressées pourront se procurer les documents relatifs au présent appel d'offres sur rendez-vous seulement, à compter du 8 avril 1999, contre un paiement non remboursable de quatre-vingt dollars (80,00\$) (taxes incluses) pour chaque exemplaire complet, payable comptant ou sous forme d'un chèque, émis au nom de Frappier & Génier, du lundi au jeudi de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30 et le vendredi de 9h00 à 12h00, en s'adressant à:

**FRAPPIER & GÉNIER**  
Ingénieurs-Conseils  
261, rue Victoria, 2ième étage  
Valleyfield (Québec)  
J6T 1B1  
Tél.: (450) 373-3330  
Fax: (450) 373-5831  
Courriel élec.: frappier-genier@rocler.qc.ca

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de dix pour cent (10%) du total de la soumission, fait à l'ordre de la Ville de Huntingdon, ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant, valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations pour gages, matériaux et services, chacun égal à cinquante pour cent (50%) du montant du contrat.

Seules sont admises à soumissionner les personnes, sociétés et compagnies ayant leur principale place d'affaires au Québec, et qui détiennent une licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en construction et qui auront obtenu les documents d'appel d'offres directement du bureau de Frappier & Génier.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée en deux (2) exemplaires sur les formulaires spécialement préparés à cet effet et devra être contenue dans une enveloppe clairement identifiée pour la remise des soumissions. De plus, toutes les soumissions devront être rendues à la Ville de Huntingdon avant jeudi, le 29 avril 1999, 15h00. Les soumissions ainsi reçues seront ouvertes ce jour même à 15h05 dans la salle réservée aux délibérations du Conseil municipal en présence des soumissionnaires.

Le Conseil de la Ville de Huntingdon ne s'engage à accorder un contrat ni au plus bas ni à aucun des soumissionnaires et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers les soumissionnaires.

HUNTINGDON, ce 1er avril 1999  
Diane Taillon, secrétaire-trésorière

### NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS



• Nous vidangeons complètement la fosse  
• Disponible 7 jours / semaine  
**DONALD COFFEY HUNTINGDON**  
Tel.: 264-2048

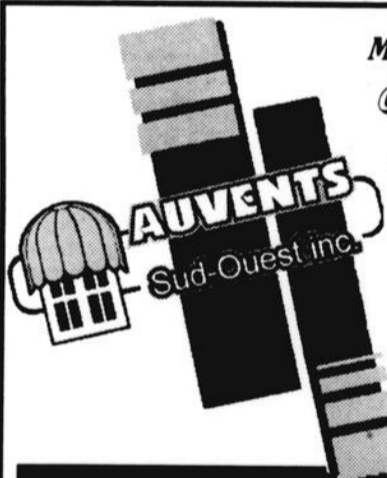


**JEANNE SMITH**  
TENUE DE LIVRES ET SERVICES DE BUREAU

• Rapport d'impôts personnels  
• Tenue de livres • Rapports TPS/TVQ • Paie et T-4  
• Comptabilité agricole • Traitement de textes  
• Dactylographie

Un service complet et bilingue de secrétariat pour les gens qui n'ont pas besoin d'une secrétaire à temps plein.

190 Chateauguay, Huntingdon, Qc.  
(450) 264-3729



Mardi dernier l'équipe d'Auvents du Sud-Ouest inc.

inaugurait l'ouverture officielle de son nouvel atelier. GRÂCE À L'ENCOURAGEMENT DES GENS DE LA RÉGION dans les secteurs: industriel, commercial, agricole, résidentiel. Cela nous a permis l'EXPANSION de notre territoire et bientôt l'EXPORTATION de nos produits.

Bref historique de la compagnie:

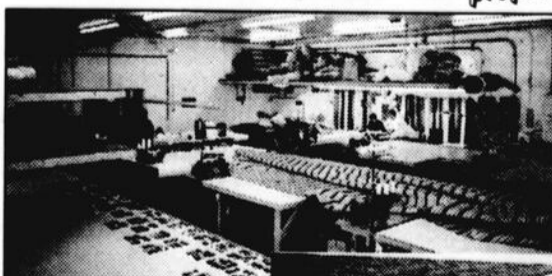
1989 à 1999  
1 employé à 20 employés  
chiffre d'affaire:  
30 000 \$ à 1 000 000 \$



anniversaire et DÉMÉNAGÉ au 2665 boul. Mgr Langlois Valleyfield (en face de chez GOODYEAR) (450) 377-4678



Luc Leboeuf propriétaire Luc Montpetit propriétaire



Vaste salle de couture avec personnel d'expérience

Venez visiter nos nouveaux locaux

## PROGRAMME DE RETOUR À LA PROFESSION POUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS



**RRSSS Montréal-Centre**  
3725, rue Saint-Denis, Montréal, H2X 3L9  
Télécopieur : (514) 286-6538

**RRSSS Laurentides**  
1000, boul. Labelle, bureau 210, Saint-Jérôme, J7Z 5N6  
Télécopieur : (450) 432-8712

**RRSSS Lanaudière**  
1000, boul. Sainte-Anne, étage 5D, Saint-Charles-Borromée, J6E 6J2  
Télécopieur : (450) 759-0023

**RRSSS Laval**  
800, boul. Chomedey, Tour A, Laval, H7V 3Y4  
Télécopieur : (450) 978-2100

**RRSSS Montérégie**  
1255, rue Beauregard, Longueuil, J4K 2M3  
Télécopieur : (450) 679-6667

Plusieurs collègues d'enseignement, de concert avec les régies régionales et les établissements du réseau de la santé, offrent différents programmes de formation théorique et pratique permettant le retour à la profession d'infirmière et d'infirmier.

Les personnes visées sont:

- Celles n'ayant pas pratiqué depuis plus de cinq (5) ans (visées par le règlement de l'Ordre);
- celles ayant peu pratiqué depuis cinq (5) ans;
- celles récemment diplômées n'ayant jamais ou peu pratiqué.

Pour être admissibles à ces programmes gratuits, les personnes intéressées doivent avoir été ou être actuellement membres en règle de l'OIIQ.

Une garantie d'emploi sera offerte aux personnes qui donneront une disponibilité minimale en fonction des besoins de l'établissement auquel elles seront rattachées.

Pour soumettre votre candidature à ces programmes, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation expliquant votre intérêt pour un retour à la profession, avant le 9 avril 1999, à la Régie régionale de votre territoire.